

Cimetière militaire allemand Deutsche Kriegsgräberstätte German Military Cemetery



Neuville-St.-Vaast

„Les tombes de guerre sont les grands prédateurs de la paix.“
(Albert Schweitzer, Prix Nobel de la Paix)

Ce cimetière militaire a été créé par les autorités militaires françaises de 1919 à 1923, comme cimetière collectif pour les morts allemands de la région située au Nord et à l'Est d'Arras et représente le plus grand aménagement allemand de la Première Guerre Mondiale sur le sol français. De 1975 à 1983, il a été entièrement réaménagé par le Volksbund. Pour la conservation et l'entretien des lieux, le Volksbund n'a pas d'autres ressources que les cotisations et les dons. Des jeunes, venus de toute l'Europe, apportent leur aide pour l'entretien des lieux dans le cadre de camps de jeunesse internationaux et créent ainsi des liens d'entente mutuelle.

C'est de plus de 110 communes du département du Pas-de-Calais que l'on a rassemblé les soldats allemands inhumés jusque-là dans des tombes de campagne ou des petits cimetières militaires provisoires. Les restes d'un grand nombre de soldats, tombés au combat, ont été retrouvés au cours des années en déblayant et en rendant les champs de bataille à la culture.

Ceux qui reposent aujourd'hui dans ce cimetière sont morts au cours des violents combats en Artois et sur les hauteurs de Lorette d'août 1914 à fin 1915, autour de la colline de Vimy à Pâques 1917 et à l'automne 1918, ainsi que dans la continue guerre des tranchées entre les grandes offensives.

Le site sur lequel quelques 44.830 soldats allemands ont trouvé leur dernière demeure a été rendu au domaine public le 13 novembre 1983.

Les morts de ce cimetière sont une exhortation à la paix.

„Die Soldatengräber sind die großen Prediger des Friedens.“
(Albert Schweitzer, Friedensnobelpreisträger)

Diese Kriegsgräberstätte wurde von den französischen Militärbehörden in den Jahren 1919 bis 1923 als Sammelfriedhof für deutsche Kriegstote aus dem Raum nördlich und ostwärts Arras angelegt und ist die größte deutsche Anlage des Ersten Weltkrieges in Frankreich. In den Jahren 1975 bis 1983 gestaltete der Volksbund sie neu. Zur Erhaltung und Pflege der Anlage ist der Volksbund auf Spenden und Beiträge angewiesen. Junge Menschen aus Europa helfen in internationalen Jugendcamps bei der Pflege und bauen Brücken der Verständigung.

Aus mehr als 110 Gemeinden im Département Calais erfolgte die Umbettung der bis dahin in Feldgräbern oder kleinen provisorischen Kriegsgräberstätten beigesetzten deutschen Toten. Groß war auch die Zahl der Gefallenen, deren sterbliche Überreste man bei der Aufräumung und Rekultivierung des ehemaligen Schlachtfeldes im Laufe der Jahre fand.

Die heute auf dem Friedhof Ruhenden starben bei den schweren Kämpfen im Artois und um die Lorettohöhe von August 1914 bis Ende 1915, um die Vimy-Höhe Ostern 1917 und im Herbst 1918 sowie im andauernden Stellungskrieg zwischen den Hauptschlachten.

Die Anlage, auf der rund 44 830 deutsche Kriegstote ihre letzte Ruhestätte erhalten haben, wurde am 13. November 1983 der Öffentlichkeit übergeben.

Die Toten dieses Friedhofes mahnen zum Frieden.

„The soldiers' graves are the greatest preachers of peace.“
(Albert Schweitzer, Nobel Peace Prize laureate)

This war cemetery was established by the French military authorities between 1919 and 1923 and served as collection sites for German war casualties from the regions north and east of Arras; this is the largest German World War I site in France. The Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge (German War Graves Commission) redesigned and reorganized the site between 1975 and 1983. The Volksbund depends on donations and contributions to maintain and take care of the grounds of the cemetery. Young people from across Europe meet in international youth camps to lend a hand and to build bridges of understanding and communication.

Dead German soldiers were relocated from more than 110 parishes in the Département Calais who previously had been buried in field graves or small temporary gravesites. The number of war casualties whose human remains were found over the years during the reorganization and re-cultivation of the former battlefield was rather high as well.

The dead resting here today died in heavy fighting at Artois and over the Lorette and Vimy Ridges between August 1914 and Eastern 1917 as well as the persistent fights for ground that took place between the major battles.

The site is now the final resting place for about 44,830 German soldiers killed in action; it was opened to the public on 13th November 1983.

The dead of this cemetery admonish to peace.

Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V., Kassel